



Empowering Young People to Reach their Full Potential
啟發青年潛能，讓其盡展所長



ANNUAL 年
REPORT 報 | 2016

Charity listed on
WiseGiving
惠施・慈善機構



機構會員
HKCSS
Agency Member
社聯

CONTENTS

目 錄

03

Message

Message from KELY Support Group
啟勵扶青會的話

05

About

About KELY Support Group
關於啟勵扶青會

07

Core Services

Core Services
啟勵三類核心服務

09

Prevention Education & Harm Reduction
預防及緩害教育

15

Positive Youth Development
正向青年發展

21

Advocacy
推廣活動

26

KELY25

Celebrating Over 25 Years of Youth Empowerment
啟勵25: 慶祝推動扶青25載

32

Review

2016 Year in Review
2016年度回顧

35

Financial

Financial Highlights
財政摘要

36

People

People at KELY
啟勵成員

37

Acknowledgements

Acknowledgements
鳴謝

MESSAGE

FROM THE CHAIR AND EXECUTIVE DIRECTOR 主席及行政總監的話

"Growth is never by mere chance; it is the result of forces working together."

- James Cash Penney

As KELY celebrates its Silver Anniversary in 2016, we recognise the contributions and efforts of faithful donors, volunteers and friends who have enabled us to grow, develop and be ready to fill in the gaps and support young people in Hong Kong. It is with the collective support and motivation of all who have come alongside our organisation in these last 25 years that we have been able to reach our position today. This past year, we have looked back with much gratitude to all the different community members, and especially those young people in Hong Kong who not only inspired the start of the support provided to their peers in the 90s when drug prevention was of utmost need, but remind us in the present to believe in them with unceasing efforts.

Our vision in our 25th year remains unwavering - to see young people empowered to reach their potential: equipping the youth we work with to be able to make informed decisions when it comes to substance use, as well as providing opportunities to those from more disadvantaged backgrounds to become successful contributors to society in the future continues to be our key focus and priority.

In 2016, we invited everyone to join in a few of our celebratory events throughout the year and have been so encouraged to see partners, volunteers, previous KELY team members and former youth themselves (who are now working professionals), share their stories and valuable experiences with KELY throughout the years. Alongside of all the celebrations, we forged ahead to increase our work to offering over 15 programmes and outreach initiatives, collaborating with over 80 school partners and reaching around 35,000 young people. We are proud to have seen a growing number of our programmes receiving recurring funding by various supporters, which has allowed us to develop more sustainable impact measurements and provide even more evidence from our own work. We have also felt that this also attests to our positive impact and significant role in providing our young people with confidence and the necessary skills to build resilience and make decisions. These skills are evermore crucial among our youth today who face a challenging and overly competitive environment in Hong Kong.

As we look forward to another 25 years of service and dedication in seeing future generations thrive, we invite you to join us to explore new ways of impactful work, being innovative in our approach and supporting young people through collaborative partnerships.

Paul Tchen
Chair



Sky Siu
Executive Director





「成長，向來並非單靠機會，而是大家共同努力修來之成果。」 — James Cash Penney

2016年，隨着啟勵慶祝銀禧之喜，我們想在此答謝一群向來信任、並默默支持啟勵的捐獻者、義工，以及摯友們。有賴您們無私奉獻，才讓我們得以茁壯成長、發展，並在扶植本港青年方面作更好準備。今天，我們能走到這水到渠成的位置，實在不得不感謝過去25年來，與本機構風雨同路，且為我們送上集體力量、支持的所有人。去年，我們懷着感恩之心回望過去。驀然回首，我們發現除了本港不同社區的成員外，我們更應頌揚一群於90年代初期，推動朋輩互助工作的香港青年。他們的竭力付出，不但為當時渴求「預防濫藥教育」的社會注入力量外，更不時提醒我們要傾盡全力，相信我們的青年。

我們對25年來抱持的使命一直堅定不移——啟發青年盡展所長：讓我們的年輕人裝備自己，從而讓他們於面對濫藥及酗酒的誘惑時，作出明智抉擇。另外，我們還致力為出身基層的青年提供各種機會，助他們蛻變成爲社會棟樑。這一切均屬我們未來關鍵及首要的發展方針。

2016年，我們多番邀請大家出席慶祝活動。當中，我們很高興看到一群夥伴、義工、啟勵前員工，以及羽翼已豐的青年（現已踏足專業的工作領域）到場支持，並分享他們過去多年，與啟勵共同編織的故事及寶貴經驗。除了舉辦慶祝活動外，我們在扶青工作上更邁進一大步——展開超過15個項目及外展活動、跟超過80間學校夥伴合作，以及接觸近35,000名青年。此外，我們很榮幸看到愈來愈多項目得到支持者再度撥款，讓我們可通過有效指標量度該些項目的長遠成果，從而展示我們的工作價值。同時，這亦證明我們在扶青路上擔任重要角色，並有效為年輕人裝備生活技能，如：抗逆能力、作出抉擇、增強自信。這些技能，對現在時刻迎來遍地競爭，以及龐大挑戰的青年而言，相當重要。

我們對啟勵未來25年，在培育青年的服務及貢獻方面抱有熱切期待。同時，我們誠邀您加入我們的扶青大道，共同發掘具正面影響的新方法、為我們的發展方針加添創新元素，以及通過夥伴合作關係，支持青年。

陳寶山
主席



蕭加欣
行政總監



ABOUT

KELY SUPPORT GROUP

關於啟勵扶青會



KELY Support Group (KELY) is a non-government funded bilingual organisation which provides support to youth between the ages of 14 and 24 in Hong Kong from Chinese speaking, Ethnic Minority and English-speaking backgrounds

Our mission is to empower young people to reach their potential.

We are passionate about working alongside young people and seeing them grow to become successful contributors to society. Our programmes and services focus on knowledge, resistance and harm reduction around substance misuse, key life skills and positive youth development, with a priority to understand young people's perspective, development as well as key risk factors they may face growing up in Hong Kong.

啟勵扶青會(啟勵)屬非政府資助的雙語慈善機構，秉持以同理心、不批判、保密、融和，以及給予全面支持等核心價值，為本地14至24歲的華語、少數族裔，以及英語青年提供服務。

我們的使命是啟發青年潛能，讓其盡展所長。

我們熱衷伴隨青年成長，見證他們蛻變成為社會棟樑。我們的項目及服務，主要圍繞預防濫藥及酗酒。由傳遞知識、增強抗逆能力、展開緩害教育，以至推動關鍵的生活技能及正向青年發展，我們均從青年角度及發展出發；並仔細考慮他們於成長路上，碰到的各種關鍵高危因素。



Our Core Values, Target Communities and Work Approach

At KELY, we employ a holistic work approach to ensure that our services are approachable and inclusive to the youth communities in Hong Kong. We recognise that each community may encounter different causes, and are dedicated to identifying and providing relevant support and opportunities to equip those who may be at-risk of drug and alcohol use.

我們的核心價值、服務對象及工作策略

啟勵的工作方針，主要為本港青年社群提供全方位服務，確保他們能更輕易獲得支援。我們深明，各社群遇上的核心問題均有所不同，故我們矢志辨識具濫藥或酗酒風險的青年，為他們提供相應的支援及機會。

啟
勵
三
類
核
心
服
務

KELY'S
CORE
SERVICES



PREVENTION EDUCATION & HARM REDUCTION

預防及緩害教育

Educate and inform vulnerable young people around drug and alcohol misuse. Build their capacity in resilience strategies, and other related skills to help them make informed decisions and reduce associated harms. This includes: evidence-based drug and alcohol education, skills training, early risk identification and targeted harm reduction outreach.

教導及引領弱勢青年認識有關濫藥及酗酒資訊。青年可從中建構個人及抗逆能力、學習生活技能，日後面對濫藥及酗酒的誘惑時，作出明智抉擇，從而減低與其相關之傷害。我們的活動包括：校園藥物及酒精教育、技能培訓、早期識別風險，以及展開公眾緩害外展活動。

POSITIVE YOUTH DEVELOPMENT

正向青年發展

Provide opportunities for young people to explore and develop their core competencies life skills and creative expressions. This includes mentoring, peer support and opportunities that increase their aspirations for the future.

為青年提供更多機會，讓其發掘及打造個人核心競爭力、生活技能及創意技巧。有關服務包括：師友指導、朋輩支援，以及協助青年尋覓未來志向。

ADVOCACY

推廣活動

Raise awareness about issues that young people in Hong Kong face around substances and related issues. Campaign alongside and on behalf of young people, with the aim to influence policy development, upstream thinking, and funding decisions to respond to their needs. This includes: mass media, public outreach, and social media campaigns.

我們的活動，旨在喚起大眾關注有關本港青年面對濫藥及酗酒的議題。我們透過舉辦活動為青年發聲，藉此正面影響本地政策發展及撥款決策，進一步實踐回應本港青年的需求。我們的推廣活動包括：大眾傳媒、公眾外展服務，以及社交媒體活動。

34,364

Young people were reached through KELLY's programmes and services in 2016

啟勵2016年從項目及服務所接觸的青年人數

DRAMA PROGRAMMES

話劇項目

Drama and Life Skills Programme, funded by American Women's Association of Hong Kong

Drama-based Drug Prevention Programme, funded by Beat Drugs Fund, Narcotics Division (on-going)

Drama and Life Skills Programme, 由香港美國婦女會資助

戲劇為本《預防濫藥計劃》，由保安局禁毒處資助（進行中）



“Words are not the only way to communicate. Actions, expressions, emotions are definitely the other way to express the words and to deliver their thought.”

“Being a leader is hard but it's not easy being a follower either.”

“I don't talk a lot, but today, I talked a lot. I'm proud of myself.”



「文字並非溝通的唯一橋樑。行為、語言表達、情感絕對是另一種表達文字及想法的途徑。」

「擔任領導者固然困難，但做追隨者亦不簡單。」

「我平日不太甚言談；但今日，我說了不少話。我為自己感到驕傲。」



We are excited to be starting two new drama programmes in 2016. The American Women's Association and Beat Drugs Fund are supporting 2 different programmes that use drama to increase confidence and communication skills while developing resistance strategies and other protective factors against drug and alcohol use. Performances from the programmes will enable over 40 participants from non-Chinese speaking backgrounds to share their new skills and strategies with peers and the wider community.

我們很高興於2016年，展開兩個由香港美國婦女會及保安局禁毒處分別資助的新項目。透過戲劇，我們協助青年增強自信及溝通技巧，並建立抗逆能力及保護元素，讓他們勇於對抗濫藥及酗酒的誘惑。超過40名來自非華語背景的參加者，將在兩個項目的最後階段，通過一場話劇表演，與同儕及廣大社區分享他們所獲之新技巧及策略。

DRUG AND ALCOHOL AWARENESS WORKSHOPS

預防濫藥及酗酒意識工作坊

Funded by Narcotics Division and also some workshops funded by schools 保安局禁毒處資助；部分工作坊則由學校自資



Why teachers would recommend this workshop:

"It's good for students to learn refusal skills, and students are interested [about the topic of drugs]."

Why students would recommend this workshop:

"Really helpful, made me realise more about different types of addiction."



教師為何推薦工作坊？

「學習拒絕技巧對學生而言，甚具益處。再者，學生都[對藥物有關的題目]甚具興趣。」

教師為何推薦工作坊？

「（工作坊）真的很有用！它讓我了解更多不同藥物成癮的類型。」



Our popular school-based workshops are interactive and evidence-based, focusing on the effects and risks of drug and alcohol use, as well as related issues like self-esteem and bullying. In 2016, we delivered over 120 workshops in 23 English Medium of Instruction schools and reached over 7,000 students. Many of these were funded by the Narcotics Division and we are pleased to be able to deliver them free of charge to schools.

我們一直深受學校歡迎的工作坊，着重以互動和實證基礎為本的方式，討論有關濫藥及酗酒之風險及影響，當中還包括其他議題，如：自信及欺凌。在2016年，我們於23所英語授課的中學裡，舉辦超過120個工作坊，接觸逾7,000名學生。當中許多工作坊都由保安局禁毒處資助，我們很高興能夠為學校提供免費的工作坊。

IT BEGINS WITH ONE STORY 從一個故事開始

Funded by The British Chamber of Commerce in Hong Kong 香港英商會資助



"Shazia learnt to value each individual's stories and be respectful of their journeys."



「Shazia 學會了尊重別人的故事和個人歷程。」



This programme finished in June 2016 and continues to have an impact on a whole school community. Thirty-two students from a deprived district spent 8 months developing life skills like confidence, communication skills and peer support. They also learnt technical skills around delivering campaigns and marketing. Participants worked with graphic designers and developed their own key messages around stress management and positive mental health for their peers. These messages are still on display around the school campus.

此項目雖於2016年6月完成，但仍對整個校園社區產生影響。來自貧困地區的32名學生，花了8個月時間學習生活技能，如增強自信，溝通能力和朋輩支持。他們還學習建立宣傳活動和市場營銷的技術。參加者與平面設計師合作，為朋輩創作有關壓力管理和精神健康的重點信息。這些信息現時仍在校園裏展示。

ExCEL

Funded by Operation Santa Claus 愛心聖誕大行動資助



“Learn about drugs you hear about or might be offered, and what to do in those situations.”



「您可以從中學習更多曾經聽過或有機會接觸的藥物，以及領略在面對藥物誘惑時，該如何處理。」



Operation Santa Claus is funding this new multi-year programme that targets at risk Ethnic Minority young people. This year, 80 young people from 4 different schools are taking part to build protective factors against drug use and then learn technical and creative skills. They will use these skills to develop culturally appropriate drug awareness resources that will be shared across the schools and through other networks. Peer supporters and mentors further support these young people.

由愛心聖誕大行動資助的全新項目，乃以跨學年形式，為具風險的少數族裔青年提供服務。今年，80名來自4所學校的青年通過參與是次項目，建立對抗濫用藥物的保護元素，並學習專業及創意技巧。及後，參加者需運用有關所學技能，制定出切合其文化背景的藥物認知資訊，並在校園及其他社交網絡分享。同輩支持者及師友於項目中，為青年提供進一步支援。

15

The number of programmes delivered
開辦項目之數量

PREVENTION STARTS WITH YOU 預防由你做起

Funded by Beat Drugs Fund, Narcotics Division 保安局禁毒處資助



"Thank you so much! We need more of this type of training."

Teacher from an International School

"An excellent workshop!"

Parent from an International School



「非常感謝！我們正正需要多些這類型培訓。」

一名國際學校教師

「很棒的工作坊！」

一名國際學校家長



This is another new programme for 2016, which targets parents and teachers in English Medium of Instruction schools across Hong Kong. An engaging and interactive two-hour workshop increases knowledge and skills around drug use, focusing on the most commonly used drugs in Hong Kong and how to talk to young people about this issue. We reached over 70 parents and 40 teachers in 2016 and look forward to delivering more in 2017.

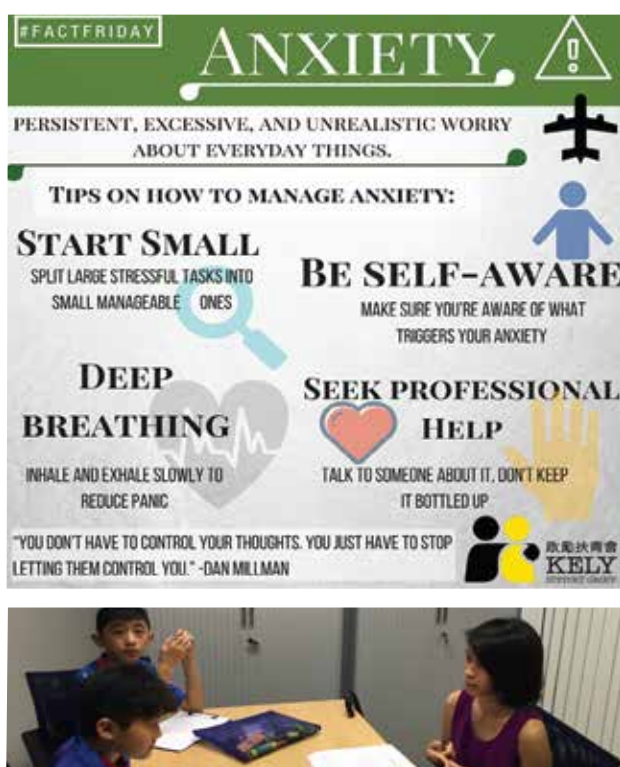
這是2016年展開的新項目，旨在針對服務本港家長及英中教師。兩小時工作坊著重互動，談論話題圍繞香港最常使用的藥物，以及如何與青年討論濫藥議題。這一切定能幫助師長增加對藥物的認識。2016年，我們共接觸超過70名家長和40位老師。我們期待於2017年向更多人士傳播正確訊息。

565

The number of workshops and training delivered
開辦工作坊及培訓課程的數目

BESPOKE WORKSHOPS

訂制培訓



KELY continues to respond to different audiences' requests for training on a range of topics affecting young people. In 2016, this included workshops for over 450 students, parents, teachers, counsellors and other school staff as well as Universities, including social work students. Our topics have included evidence around what works in drug prevention education, how to communicate with young people around drug use, eating disorders, friendship, technology dependence and others.

徇眾需求，啟勵將繼續為不同受眾，推出一系列環繞青年為題的工作坊。2016年，我們已為超過450名學生、家長、教師、輔導員，其他教職員，以及大學和社工系學生提供工作坊。我們的主題包括：透過實證展示預防濫藥教育的有效之處，以及如何跟青年談論有關濫藥、厭食症、友誼、依賴科技等其他議題。

SOSKELY



"A young girl approached me and wanted someone to accompany her when she was feeling sick from the alcohol. She was very grateful and I felt great being there for her." *SOSKELY volunteer*

"Thank you for taking care of me and making sure I got home safe. After the silly decision I made last night, I know I am not going to try it again in my life. I am glad you guys were here to support me when I needed it the most." *young person, male, 21 years old*



「一個年輕女孩向我迎面走來，表示想找人陪伴，原來她喝酒後感到不適。她很感激我們的幫忙，而我亦很開心能為她伸出援手。」 SOSKELY 義工

「多謝你們一直照顧我，並確保我平安回家。昨晚，我做了一個愚蠢決定後，便知道我再也不要重複犯錯了。我很高興你們在我最需要的時候，為我送上支持。」 男青年，21歲



In 2016, our funders for our outreach work were Hong Kong Rugby Union (HKRU) for Hong Kong Sevens, FWD for Clockenflap, Road to Ultra and The BIG Picnic. Thanks to the generous support of our funders, particularly HKRU, we have been able to expand our outreach programme, support more young people at great events and continue to raise awareness with our SOSKELY social media campaign. In 2016, we delivered outreach campaigns at Hong Kong Sevens, Road to Ultra Hong Kong, The BIG Picnic in Discovery Bay and Clockenflap. SOSKELY delivered 1200L of water to young people at these events as well as provided emotional support and a safe space, with the support of 85 volunteers across different events.

2016年，香港欖球總會資助我們在七人欖球賽的外展工作，富衛保險則資助SOSKELY於Clockenflap的外展活動。此外，還有Road to Ultra 和 The Big Picnic的外展服務資助。我們由衷感謝一眾資助者的支持，尤其是香港欖球總會，讓我們得以擴闊外展服務的版圖，在大型活動上支援更多青年，以及透過社交媒體提高大眾意識。2016年，我們在4個外展活動中，獲得85名義工幫忙，並向場內青年派發合共1200公升清水，並為他們提供情緒支援，以及安全的休息環境。

GET POSITIVE !

成功在望

Funded by The Community Chest of Hong Kong 香港公益金資助



"Performing on the stage gives me a sense of success."

Juggling Circle, Male, 15 years old



「在台上表演，讓我有種莫名的成功感。」

Juggling Circle, 男, 15歲



This stress management programme offers local schools a range of opportunities to support young people under pressure. The Get Positive workshops help students learn positive thinking techniques. The Social Circus Training component of the programme delivers resilience, peer support and social circus skills in schools while the Juggling Circle enables participants to continue to develop their confidence, peer support and social circus skills in the community. We worked with over 10,000 young people in 43 different schools in this programme in 2016.

13,715

The number of harm reduction and educational communication materials distributed

緩害及教育宣傳刊物的派發數量

此壓力管理項目主要給本港以母語授課之學校提供各種機會，為現正面對壓力的學生送上支持。「成功在望」工作坊旨在協助學生建立正面思維。通過雜藝訓練，參加者可從工作坊裡學習抗逆技能、朋輩支援，以及雜藝技巧；而 Juggling Circle則讓參加者在社區中，繼續增強自信、學習朋輩支援及發展雜耍技巧。2016年，我們於43所學校推行有關項目，服務超過10,000名青年。

MOODY'S RISEUP

少數族裔青年社區參與及融入嚮導計劃

Funded by The Moody's Foundation 穆迪基金資助



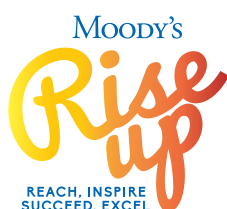
"I have never talked in front of so many people before."

"I couldn't believe I would be able to take pictures in such a professional way and I am more confident now having to show my pictures at the exhibition."



「我從沒試過在那麼多人面前說話！」

「我不敢相信，自己也可以專業地攝影。現在，我更有自信於展覽中展示個人作品！」



This youth development programme, funded by The Moody's Foundation, is now in its second year. Participants develop life skills and learn photography, bringing the two together to express their strengths and aspirations. In 2016, over 70 ethnic minority young people from deprived districts in West Kowloon and the New Territories have used new knowledge and skills to express their own and their community's experience of life in Hong Kong through photographs. Themes have included identity, self-awareness and strengths, as well as universal themes of friendship, relationships and aspirations. Participants are mentored by Moody's employees throughout the programme.

這個由穆迪基金資助的青年發展項目，已是第二年推行。參加者通過結合裝備生活技能和學習攝影技巧，展現其個人強項與願景。超過70名居於九龍西及新界的少數族裔青年，於2016年學會運用新知識和技巧。他們透過照片，展示自己或其他人居於香港的各種體驗。照片主題包括身份、自我意識、個人長處，還有友誼，人際關係，以及志向等。整個項目中，穆迪員工均擔任參加者的導師，帶領他們學習。

SEEING THE POSSIBILITIES 友你掌舵

Funded by The Keswick Foundation September 2015 to June 2016 凱瑟克基金資助 (2015年9月至2016年6月)

Funded by The Swire Group Charitable Trust September 2016 (on-going) 太古集團慈善信託基金 (2016年9月起；進行中)



"I used to be an unorganised person. After joining this programme, I realised how important planning is for anything in general. I have learnt planning and teamwork skills which are very essential for my future career as a hotel receptionist."



「從前的我，是一個辦事欠缺條理的人，但參加此項目之後，我意識到計劃的重要性。我學會策劃和團隊合作技能，裝備自己將來成為酒店接待員。」



Funded by The Keswick Foundation for the 2015-2016 school year and Swire Trust for the current year, this programme supports vulnerable ethnic minority young people with culturally appropriate opportunities to develop life skills, overcome barriers and increase their aspirations while developing positive relationships with peers and trusted adults. A focus on event management and fashion design enables participants to increase protective factors while learning transferable skills that help young people succeed. This is the 5th year that we have offered this valuable opportunity to young people in HK. To date, over 200 young people have completed this programme.

在凱瑟克基金資助下，此項目於2015 - 2016學年順利進行。今年，我們很榮幸得到太古集團慈善信託基金的慷慨資助，讓我們得以繼續扶植來自少數族裔背景的弱勢青年。透過此項目，青年能在適合他們的文化配備下，與同輩及可信賴的成人建立正面關係。同時，參加者亦可從中學習生活技能、培養克服障礙的能力，並發掘個人志向。通過一系列活動策劃及時裝設計之訓練，參加者除了能增加保護元素外，亦能學習助他們踏上成功之路的多方技能。這已是我們第五年透過項目，為本港青年提供難能可貴的機會，充實自己。直至現在，已有超過200名青年參與並完成有關項目。

TALK2ME IM

Funded by Mission Possible Foundation and Ng Teng Fong Charitable Foundation
Mission Possible Foundation及黃廷方慈善基金資助



"I learnt to step back and give space in our conversations through instant messaging, where I am no longer pushy with my own opinions but allow my friends to evaluate their situations." Guramrita, 16 years old



「透過傳送即時訊息，我學會退後一步，與朋友對話給予適當空間。我不會急於發表個人意見，反而會容許朋友評估事情的狀況。」 Guramrita, 16歲



Now in its second year as a school-based initiative, this peer support programme has helped ethnic minority secondary school students develop communication skills and strategies to offer positive and supportive instant messaging to peers. Issues like drug and alcohol use, problem solving and emotional support were explored as well as boundaries/limits as a peer supporter, seeking help and referral options. Forty-five secondary school students from ethnic minority backgrounds participated in this 3-month programme in 2016.

這個校本項目至今踏入第二年。透過加入「朋輩支援」這個元素，我們順利協助來自少數族裔中學生建立溝通技巧，並引導他們學習如何通過發送正面的即時訊息，為同輩送上支持。當同儕遇上一些跟濫藥及酗酒有關的問題時，參加者便可從旁協助他們尋求解難，以及情緒支援之法。參加者亦能進一步了解朋輩支援的界線，轉介同儕及尋求協助的渠道。2016年，共有45名來自少數族裔背景的中學生，參加這為期3個月的項目。

GROWING UP WITH KELY

Self-funded by Schools 學校自資



We delivered this programme in 2 schools in 2016, increasing access to psychological support for vulnerable young people and helping over 1,000 students develop resilience and protective factors. In this year-long programme, we assess the mental health of students and follow up with targeted support for those who need it most alongside life skills workshops for every student. Group and individual therapy provides a vital safe space for high-risk young people in their schools.

此項目主要是為弱勢青年提供心理支援。2016年，我們於本港2所學校進行此項目，協助超過1,000名學生建立抗逆能力及保護元素。此項目為期一年，除了為每名學生提供生活技能工作坊外，我們還會評估學生的精神健康狀況，再為每位需要進一步支援的學生，提供針對性的協助。無論是小組治療，抑或「一對一」治療，均為校內高風險的青年送上重要的「安全網」。

291

The number of committed mentors and active volunteers we had last year

去年曾參與啟勵活動的導師和義工人數

OPEN DOOR INTERNSHIP

開放式實習計劃

Funded by Green Foundation Green Foundation 資助



KELY launched our summer internship programme for Ethnic Minority young people in 2016. KELY programme alumni were invited to apply for internships. Twenty applicants received employability training and met prospective employers. Twelve successful candidates were offered a 4-week paid internship with the chance of a full time job at the end of it. In 2016, we worked with 5 different companies who offered internships and we hope to work with more in 2017.

啟勵於2016年，推行特別為少數族裔青年而設的暑期實習計劃。曾參與啟勵項目的學員均獲邀申請實習。20名申請者順利接受就業能力培訓，並與潛在僱主會面。最後12位申請者成功獲得為期4星期的有薪實習。他們更有機會在實習完結後，獲聘成為全職僱員。在2016年，啟勵成功與5間公司合作提供實習崗位。我們希望於2017年，為青年提供更多機會。

35

Number of media opportunities to
share about youth issues Hong Kong

啟勵獲媒體報導有關針對青年議題的次數

#KELY25

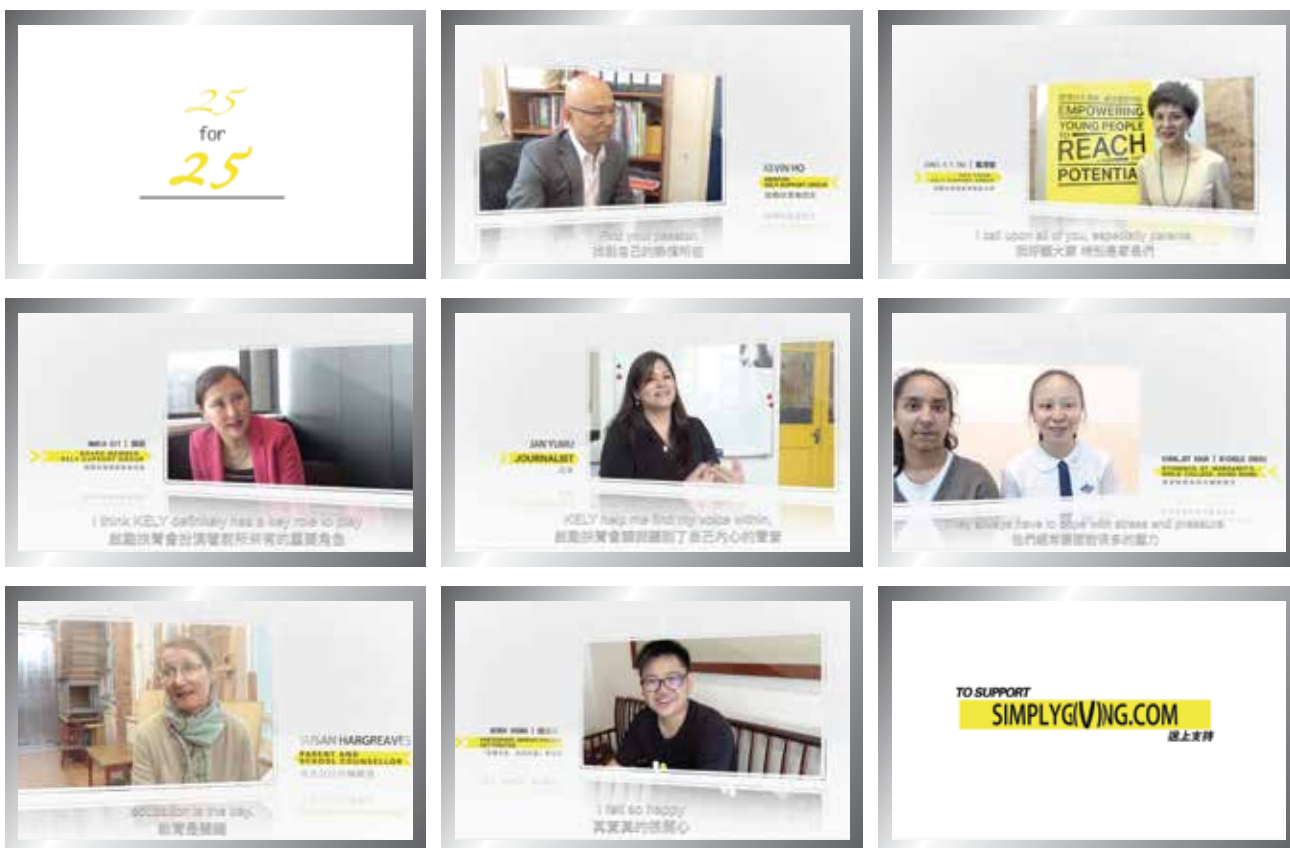
#啟勵25



In celebration of KELY's 25th Anniversary, we invited various corporate partners, schools and parents to participate in our social media campaign in order to enhance publicity and raise awareness towards KELY's work with local youth. Five corporates, seven schools as well as many parents sent in photos of them with KELY. We are also grateful to have our close corporate partners support our 'Yellow Friday' and fundraising initiative.

為慶祝啟勵踏入25周年，我們特別邀請企業夥伴、學校及家長，參加一項社交媒體活動，藉此喚起大眾關注啟勵扶植本地青年的工作。我們很高興最終接獲由5所企業、7間學校，以及多名家長手持「KELY」字眼拍下的一幅幅照片。同時，我們亦十分榮幸，獲得一群與我們保持緊密合作關係的企業夥伴支持，熱烈參與我們的「Yellow Friday」及籌款活動。

25 for 25



25 friends of KELY were invited to shoot a short video and talk about their thoughts and experiences on KELY's work. They shared their videos among their networks with the aim of advocating for youth and fundraising for KELY.

25名啟勵摯友獲邀接受拍攝訪問。他們各自於一條短片中，分享對啟勵扶植青年工作之看法及體驗。及後，他們將有關短片分享到其個人網絡上，藉此支持本港青年，並為啟勵籌款。

INTERNATIONAL YOUTH DAY 國際青年日

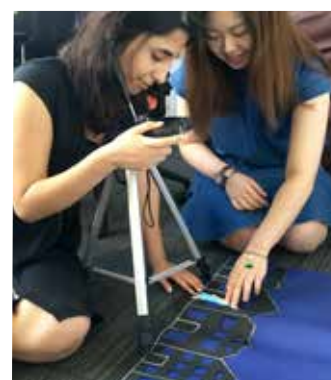


To celebrate International Youth Day, which falls on 12 August every year, KELY rolled out an 11-day social media campaign from 1 to 11 August to advocate for youth in Hong Kong and around the globe. Youth issues, quotes from prominent youth figures and tips to encourage young people were featured, with the aim to recognise youth's worth and inspire them to achieve higher aspirations in life.

為了慶祝每年8月12日的國際青年日，啟勵於8月1日至11日期間，推出為期11天的社交媒體活動，倡導香港和全球青年。活動除了帶出一系列青年議題，更展示部分傑出青年代表的語句，以及鼓勵年輕人的小貼士，從而確立他們的價值，並激勵他們實現更高的願景。

MICROFILM 微電影

'LOST IN WONDERLAND'



The microfilm 'Lost in Wonderland' was produced by two of our youth interns to bring out reasons why teenagers go into drug and alcohol use, the effects those substance have on our bodies, and how to cope with youth issues. The film targeted teenagers in secondary school and university, especially those going through stress and peer pressure or have low self-esteem. Our week-long campaign of launching the film in July 2016 successfully got more than 4200 reaches and nearly 130 reactions/comments/shares on Facebook. We encouraged our audience to share their stories and tips and received more than 20 responses.

微電影《Lost in Wonderland》由我們兩個青年實習生創作，旨在帶出青年濫藥和酗酒的成因、這些物質將對我們身體造成甚麼影響，以及如何應對有關青年議題。這部製作針對就讀中學和大學的青年，尤其正經歷焦慮，備受朋輩壓力影響和自尊心低的一群。2016年7月發佈這為期一星期的社交媒體活動後，我們成功於Facebook接觸超過4200名用戶，以及錄得接近130個心情/留言/分享。此外，我們亦鼓勵受眾們分享他們的故事和心得。最後，我們順利接獲超過20份答覆。

KELY 25:

Celebrating Over 25 Years of
Youth Empowerment

啟勵25：慶祝推動扶青25載



YOUTH CHAMPIONS SAY...



- 01.** With the support from my coach and parents, I am able to pluck up the courage again to pursue my dream. - Ng On Yee, 2015 Ladies World Snooker Champion / **02.** I truly believe that every young person can work his or her miracle. - Ng Wai Chit (Chit Sir), KELY social circus trainer / **03.** Be yourself, find your passion and live your purpose. - Kevin Ho, Mentor, KELY Support Group / **04.** Giving youth the tools to cope with stress paves their path to a fulfilling future. - Mariella De Castro, Student, St. Margaret's Girls' College, Hong Kong / **05.** Let's help ethnic minorities master the Chinese language so they have a chance too. - Kawalijot and Nichole, Students, St. Margaret's Girls' College, Hong Kong / **06.** I want fellow youth to feel they are not the only ones facing these problems. - Xyra Sace, Youth participant and volunteer, KELY Support Group / **07.** Young people need to pursue what they enjoy. You have to be prepared to be open to different pathways. - Chris Geary, CEO, BSD Code and Design Academy & YTS Investments / **08.** Learning how to approach youth will allow parents and teachers to better prepare them to combat stress. - Susan Hargreaves, Parent and school counsellor / **09.** It is never too early to educate youth about substance abuse. - Robby Nimmo, Parent and freelance reporter, South China Morning Post / **10.** Give youth a chance and this will make a difference. - Aanchal Wadhvani, Creative Director, Academy of Design / **11.** You must have faith in your capacity. Don't look down upon yourself. - Jason Lee, Participant, Get Positive /

青年支持者之語



01. 我的教練、父母一直給予我無比支持，讓我勇敢追夢 —— 成為專業桌球手 - 吳安儀，2015年世界女子桌球賽冠軍 / **02.** 我深信，每個青年都能成就屬於他/她的傳奇 - 吳維哲 (哲Sir)，啟勵雜耍導師 / **03.** 做回自己、尋回對事物的熱情、為生活覓回前行的決心 - Kevin Ho，啟勵扶青會師友 / **04.** 如欲為青年開拓更廣闊的道路，就讓我們齊齊為他們送上減壓之法吧！ - Mariella De Castro，香港聖瑪加利女書院學生 / **05.** 讓我們一同幫助少數族裔人士克服學習中文的障礙，助他們掌握機會吧！ - Kawali-jot and Nichole，香港聖瑪加利女書院學生 / **06.** 我希望青年明白，他們絕非孤軍作戰的一群人 - Xyra Sace，啟勵扶青會青年參加者及義工 / **07.** 青年需要追尋他們喜歡的東西，故您們必須隨時準備為他們開放不同途徑 - 紀傑斯，BSD Code and Design Academy & YTS Investments 行政總裁 / **08.** 師長學習如何有效接觸青年，將有利他們幫助青年應對壓力 - Susan Hargreaves，家長及校內輔導員 / **09.** 我們宜及早教導青年有關濫藥的資訊 - Robby Nimmo，家長及南華早報特約記者 / **10.** 給青年一個機會！讓世界多添一分希望！ - 華美詩，Academy of Design，創意總監 / **11.** 要相信自己的能力，不應輕視自己 - 李裕駿，「成功在望」參加者

KELY - MAKING A DIFFERENCE



01. KELY's work empowers our ethnic minority students to climb a social ladder. - Li Wing Leung, Former Principal of Sir Ellis Kadoorie Secondary School / **02.**

With my mentorship, I am able to share my insights and experiences with the youth. - Fyiona Yong, Mentor, KELY Support Group / **03.** The non-judg-

mental approach to helping youth is a really good thing. - David Simpson, Director, Team Building Asia / **04.** KELY helps to find my voice within and see

my potential. - Jan Yumul, Journalist / **05.** KELY can continue develop juggling slowly in Hong Kong so as to let more people know about it. -

Derek Chung, Participant, Get Positive / **06.** KELY's circus training brought us confidence and helped us discover our potential. - Pak Ho / Jessie, Participants,

Get Positive / **07.** Please keep going with the tremendous work that you (KELY) do in schools and families for supporting our youth. - Lynne Thomson,

Former Principal of Korean International School / **08.** All the youth programs and workshops you (KELY) brought to our students are incredibly awesome

and that's why everyone in our school loves you so much. - Vicci Chiu, teacher of Delia Memorial School (Hip Wo)

啟勵 · 創不同



01. 啟勵默默輔助少數族裔學生獲得更佳的社會發展機遇 - 李永良，官立嘉道理爵士中學前校長 / **02.** 在師友計劃中，我能跟青年分享個人經驗，以及對各事物的見解 - Fyiona Yong，啟勵扶青會師友 / **03.** 以不批判的核心價值幫助時下青年，這方針真棒！ - David Simpson，亞洲群策商務顧問公司總監 / **04.** 啟勵助我覓回自己的聲音，發掘自己的潛能 - Jan Yumul，記者 / **05.** 啟勵可以繼續將雜耍發展下去，讓更加多人認識雜耍所為何物 - 鍾港濤，「成功在望」參加者 / **06.** 啟勵雜耍訓練，助我們發掘個人潛能，讓我們提升自信 - 麥楚喬 / 何柏濤，「成功在望」參加者 / **07.** 請您們（啟勵）於校園及家庭中，繼續推動您們卓越的扶青工作 - Lynne Thomson，韓國國際學校前校長 / **08.** 您們（啟勵）為本校學生提供的青年項目及工作坊真的棒透了，故我們每一個人都很喜歡您們啊！ - Vicci Chiu，地利亞修女紀念學校（協和）老師

KELY - MAKING A DIFFERENCE



09. As a partner with KELY for the Moody's RiseUp programme in 2014, we've seen that they have the knowledge to deliver a successful and impactful program. Their in-depth insight into the world that ethnic minorities in Hong Kong occupy provides us with a clearer understanding of the challenges they faced. - *Jennifer Rivera, Vice President, Global Philanthropy, Moody's* / **10.** KELY's mission to empower young people to achieve their potential and dedication towards leadership training and developing hope and positivity in young people is something the AWA is proud to have been a small part of. - *Marcy McAllister LaRont, President, American Women's Association of Hong Kong* / **11.** Congratulations to KELY for 25 years' achievements in building an empowering environment for youth to develop their strength, resilience and leadership, and to lead a positive life. - *Chua Hoi Wai, Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service* / **12.** KELY's programme is very useful and has inspired me a lot. I want to be a professional filmmaker and photographer in the future. - *Danish Malik, Participant, Moody's RiseUp* / **13.** KELY was a huge milestone for my career in youth advocacy. I have witnessed firsthand the positive changes KELY brings to youth and how KELY creates positive paths for thousands of young people. - *Dr. Harly Callier, Former KELY Youth Services Officer (2005-07)* / **14.** We share the common goal with KELY of trying to help young people realise their potential, and through our collaboration around the Sevens and in schools, we have been consistently impressed by the commitment, passion and professionalism of all KELY staff and volunteers. - *Robbie McRobbie, Deputy CEO, Hong Kong Rugby Union*

啟勵 · 創不同



- 09.** 自2014年起，我們跟啟勵合作推行「少數族裔青年社區參與及融入嚮導計劃」。一直以來，我們都肯定他們所具備的知識，繼而促成這個成功和具影響力的計劃。同時，啟勵充分了解少數族裔在港的生活，亦帶動我們進一步了解該群青年面對的種種挑戰 - Jennifer Rivera, 穆迪 Global Philanthropy 副主席 / **10.** 啟勵一直抱持啟發青年盡展所長的使命、熱衷為青年提供領導才能訓練，從而引領青年建立希望、正面思想。這一切工作意義重大，讓能夠見證並參與其中的我們感到自豪 - Marcy McAllister LaRont, 香港美國婦女會主席 / **11.** 啟勵扶青會照顧青年身心健康25載，為年輕人注入力量，培養領袖才能，建立豐盛人生 - 蔡海偉，香港社會服務聯會行政總裁 / **12.** 啟勵項目的確很實用，讓我於尋覓未來志向時，得到莫大鼓舞。我期盼將來成為一名出色的影片製作人及攝影師 - Danish Malik, 「少數族裔青年社區參與及融入嚮導計劃」參加者 / **13.** 啟勵在我青年倡導的職業生涯中，標誌著一個重要的里程碑。我見證啟勵為青年帶來的正面影響，以及如何為成千上萬的青年開創前路 - Dr. Harly Callier, 前青年服務主任 (2005-07) / **14.** 我們與啟勵的共同目標，均是協助年輕人盡展所長。我們和啟勵在香港七人欖球賽及與學校合作期間，一直對其員工和志願者的承諾、熱情和專業精神留下深刻印象 - 麥偉彬，香港欖球總會副行政總裁



25 YEARS



2016 YEAR IN REVIEW

2016年度回顧



EVENTS HIGHLIGHTS 活動摘錄

We thank all our volunteers and friends who gave their invaluable time to KELY. Whether as mentors, committee members, experts, advocates and helpers, volunteers played an important role in enabling our team to provide the best training, development and awareness building for young people.

我們衷心感謝所有願意獻出寶貴時間的義工、朋友。無論是擔任義務導師、委員，專家，倡導者抑或協助者，您的無私奉獻，都讓啟勵能夠更有效地向青年提供最優質的培訓及發展，從而提高他們對濫藥的意識。



FUNDRAISING HIGHLIGHTS 籌款活動摘錄

As a non-government subvented organisation, sustainable sources of donation are key to our continued development. We appreciate all our generous donors and passionate supporters who organised fundraisers to benefit our youth. We are always looking for opportunities to fundraise and solicit support to advocate and enable vulnerable youth in Hong Kong to reach their potential.

作為非政府資助的機構，啟勵能夠持續發展，實在有賴社會各界多年的慷慨捐助。我們在此由衷感謝各位善長仁翁，以及熱心為我們舉辦籌款活動的人士。與此同時，我們未來亦會繼續竭力籌募捐款及尋找支援，好讓本港弱勢青年獲得充分支持，得以盡展所長。

01 JAN

Moody's RiseUp "All of ME" – a photo exhibition representing ethnic minority youth's sense of self, experience of life and their attempts to fight stereotypes.

少數族裔青年社區參與及融入嚮導計劃「真·我」照片展覽——少數族裔青年表達他們對自我感覺、生活經驗，以及嘗試摒除別人對他們的成見。

13 fashion pieces and photographs from **"Seeing the Possibilities: Our Universe"** were exhibited at Ka Kee Gallery of Objects from 26 Jan to 3 Feb.

1月26日至2月3日期間，13件曾在「友你掌舵：小世界 大宇宙」時裝表演展示的服飾及活動精粹於Ka Kee Gallery of Objects 再展現。



Sha Tin College – **NOVA Dance Competition**

沙田學院 – **NOVA Dance Competition**



02 FEB

Island School Mental Health Awareness Event 25 Feb – to promote mental wellness, and provide stress management and mindfulness among students.

2月25日，「港島中學精神健康宣傳日」，為學生介紹有效的壓力管理方法，以及何謂「正念」。



Bradbury School
Charity Action Day
白普理小學慈善行動日

03 MAR

Sacred Heart Canossian College (SHCC) raised funds for KELY at the "Sacred Heart Enterprise Challenge 2016".
嘉諾撒聖心書院於其「2016企業挑戰賽」上，為啟勵籌募善款。



KELY joined **"Stream Asia 2016"**, an unconference hosted by WPP in Phuket from 17-20 March and co-hosted **"The Pitch"** section. 啟勵於3月17至20日到訪布吉島出席由WPP主持的非正式會議「Stream Asia 2016」；並於會議「The Pitch」擔任聯席主持。

KELY's Juggling Circle performed at **"St. Patrick's Day Parade"** 啟勵雜耍團於「St. Patrick's Day 巡遊」中表演

KELY shared our service in **"Drug Prevention and Intervention Conference"** run by HKCSS

啟勵於香港社會服務聯會主辦之「戒毒服務交流研討會暨展覽」分享我們的服務。

2nd **"Defeat Failure, Get Positive!"** KELY Social Circus Competition 第2屆「恐懼不再、成功在望」啟勵雜藝比賽

12 KELY youth competed to the best of their ability in the **CWS City Challenge 2016**

12位啟勵青年在樂幼計劃城市挑戰賽2016中表現出眾

EVENTS



KELY Support Group's Mooncake Charity Sale 2016
啟勵扶青會中秋慈善月餅義賣2016

07 JUL

"25 for 25" – 25th Anniversary social media campaign. 25 passionate advocates shared their stories in a short video to inspire people to make a difference for Hong Kong's vulnerable youth.

二十五週年社交媒體活動 – **"25 for 25"**。25名熱心的倡導者在短片中分享他們的故事，激發人們為香港弱勢青年帶來改變。

Timberland Charity Campaign for KELY Support Group (KELY) – T-shirt design competition
Timberland 慈善T恤設計比賽

09 SEP

08 AUG

KELY Juggling Circle performed at **"World Thumb Wrestling Championships (WTWC) Hong Kong 2016"**

啟勵雜耍團於「國際手指擂台摔角大賽2016」擔任表演嘉賓。



SOSKELY at **Road To Ultra: Hong Kong 2016**
SOSKELY在 **Road To Ultra** 香港2016進行外展服務

EVENTS

FUNDRAISING

Law Ting Pong Secondary School Charity Concert 2016, entitled **"Joy, Hope, Care"**
羅定邦中學慈善音樂會2016
—「歡樂、希望、關懷」



KELY Mother's Day Charity Brunch
啟勵母親節慈善宴

An Evening of Classical Music:
Celebrating KELY's 25th Anniversary

古典音樂之夜：
慶賀啟勵廿五載



05 MAY

04 APR



SAVE OUR SEVENS – SOSKELY at the Hong Kong Sevens
SOSKELY在香港七人欖球賽進行外展服務

UBS Hong Kong Community and Philanthropy Fair 2016
瑞銀香港社區及慈善博覽會2016

60 students from Delia Memorial School (Hip Wo) and Law Ting Pong Secondary School shared their dreams and received constructive career advice from the **LinkedIn Workshop**.

60名來自地利亞修女紀念學校(協和)及羅定邦中學的學生，在**LinkedIn**工作坊分享他們的夢想，並向**LinkedIn**員工討教有關未來職業發展的建議。



Equal Opportunities Day 2016 –

Our student representatives shared their fashion pieces, sketches and photos to show talents of EM youth in HK

平等機會日 2016 –

我們的學生代表分享從啟勵項目所製的時裝飾品、素描、照片，從而展現本港少數族裔青年的才能及創造力。

06 JUN

In celebration of **International Day against Drug Abuse and Illicit Trafficking**, KELY launched its 2nd drug prevention booklet created by our youth – **"Top Tips for Coping With Pressure"**.

為慶祝國際禁毒日，啟勵發佈第2本由青年編製，有關預防濫藥的刊物《Top Tips for Coping With Pressure》。

EVENTS



Vivek Mahbubani, KELY Ambassador represented us at **"Bloomberg Tradebook Charity Day 2016"**.

啟勵大使Vivek Mahbubani在「彭博交易簿慈善日2016」代表啟勵。

Epic Art Life Charity Auction
Epic Art Life 慈善拍賣會

GLM – Brand Launch and Exclusive Party for Charity in Hong Kong

GLM – 香港品牌發佈及慈善派對



Linguini Fini pasta making class
Linguini Fini 意粉製作班

Basketball Charity Tournament

"KELY – This is Love", our youth team, came 2nd in the tournament.

慈善籃球錦標賽

我們的青年隊伍「啟勵—這是愛」在比賽中榮獲亞軍。



11 NOV

10 OCT



"KELY's 25th Anniversary Initiatives – Make a difference for Youth" – a photography campaign to engage Friends of KELY

為慶祝啟勵銀禧之喜，我們舉辦了「KELY's 25th Anniversary Initiatives – Make a difference for Youth」以連繫啟勵各方好友。



31 youth participants from **Seeing the Possibilities** visited the **Tim Burton Exhibition** through a guided tour led by LinkedIn staff.

31名友你掌舵的青年參加者，在LinkedIn員工帶領下，以導賞團形式參觀「添布頓異想世界」展覽。

Moody's led a **mentorship session** with 22 students aged 16 to 19 from Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon).

穆迪為22名年齡介乎16至19歲，來自官立嘉道理爵士中學(西九龍)的學生，舉辦一場師友交流會。

SOSKELY at Clockenflap Hong Kong's Music and Arts Festival.

SOSKELY在Clockenflap香港音樂及藝術節進行外展服務。

SOSKELY at The Big Picnic 2016, Discovery Bay

SOSKELY在愉景灣The Big Picnic音樂及舞蹈盛會進行外展服務

Bloomberg Tradebook conducted a **career readiness workshop** with 23 students from St. Margaret's Girls College.

彭博交易簿為23名來自香港聖瑪加利女書院的學生，舉辦一個職前預備工作坊。

Sony Pictures Television delivered a workshop for KELY's youth on targeted media and presentation skills.

Sony Pictures Television為啟勵青年舉辦工作坊，講解有關目標媒體的工作，以及訓練匯報技巧。

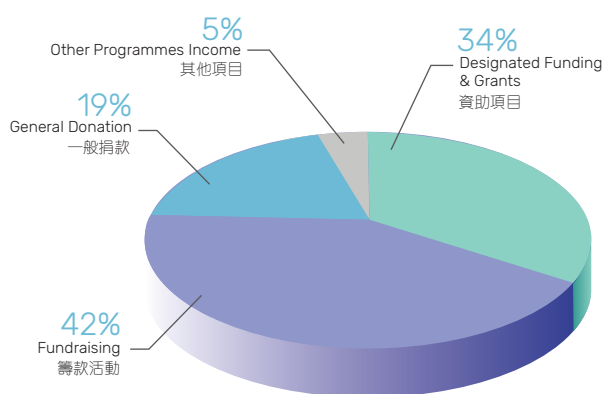
DEC 12

EVENTS

FINANCIAL

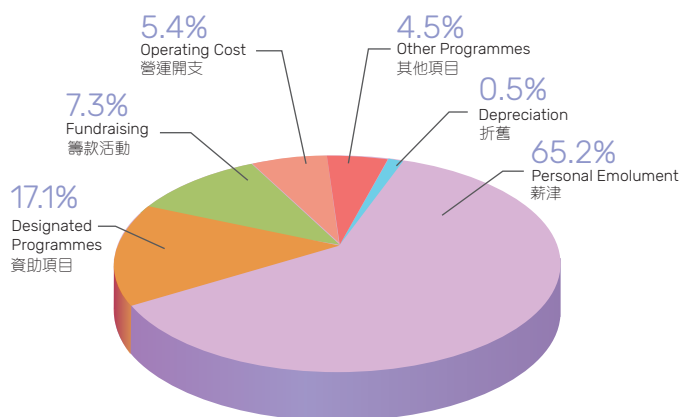
HIGHLIGHTS 財政摘錄

KELY'S INCOME 2015-2016 收入來源



Total Income 總收入 HK\$5.49M

KELY'S EXPENDITURE 2015-2016 支出用途



*Part of Personal Emolument is incurred under Designated Programme
部份薪津為資助項目支出

Total Expenditure 總支出 HK\$5.08M



Income for the financial year ended 31st March 2016 increased by 22% as general donations increased by 66% and fund raising activities increased by 257% due to increased fund raising initiatives during the year and a specific one-off donation. Designated funding & grants decreased by 34% (including grants from Community Chest) and other programme income decreased by 25% due to an accumulated lower number of successful bids over the last two years.

Overall expenses for the financial year ended 31st March 2016 increased by 13%. With a focus on creating sustainable funding model, staff costs increased by 14%, administrative and other operating expenses increased by 51% and expenses for other programmes increased 69%. Expenses for fund raising activities and expenses for designated programmes were generally flat.

There was an operating surplus of HK\$407,062 for the financial year ended 31st March 2016.

回顧本財政年度(截至2016年3月31日為止)，啟勵扶青會的收入增加了22%。除了一般捐款的收益上升66%外；來自籌款活動的收入亦上升了257%，當中包括舉辦多個籌款活動，以及一次性個別捐款。基於我們過去兩年成功競投之資助項目數量有所下跌，我們從中所獲的資助金額(包括來自公益金的資助)因而減少34%。另外，來自其他項目的收入亦下跌了25%。

啟勵於本財政年度(截至2016年3月31日為止)的整體開支費用增加13%。在一個可持續的營運模式下，員工薪津開支增加14%，營運及其他開支則增加51%，其他項目開支亦增加了69%。至於籌款活動及資助項目的開支則按年持平。

總括而言，啟勵於本財政年度(截至2016年3月31日為止)的營運盈餘為407,062港元。

PEOPLE

AT KELY 啟勵成員



Honorary Patron	榮譽贊助人
Mrs. Anne Marden, BBS, MBE, JP	馬登夫人太平紳士
Silver Patron	銀贊助人
Dr. Stephen T. F. Tai, GBS, SBS, JP	戴德豐太平紳士
Ambassador	大使
Mr. Vivek Mahbubani	Mr. Vivek Mahbubani
Board of Directors	董事會
Mr. Andrew Jones, Emeritus Chairman	Mr. Andrew Jones, 榮譽主席
Mr. Paul Tchen, Chair	陳寶山先生, 主席
Ms. Agnes K. Y. Tai, Vice Chair	戴潔瑩女士, 副主席
Mr. Michael Vrontamitis, Treasurer	韋泰施先生, 司庫
Mrs. Fern Ngai, Board Member	魏余雪奕女士, 董事會成員
Ms. Fran Thompson, Board Member	Ms. Fran Thompson, 董事會成員
Mr. Girish Jhunjhnuwala, Board Member	Mr. Girish Jhunjhnuwala, 董事會成員
Ms. Maria Sit, Board Member	薛昕女士, 董事會成員
Dr. Michelle Ng, Board Member	伍曉琳醫生, 董事會成員
Mr. Noah Berliner, Board Member	羅柏力先生, 董事會成員
Mrs. Rebecca Terner Lentchner, Board Member	Mrs. Rebecca Terner Lentchner, 董事會成員
Staff	職員
Ms. Sky Siu, Executive Director	蕭加欣小姐, 行政總監
Ms. Rosanna Yim, Senior Manager, Communications and Development	嚴慧子小姐, 高級傳訊及資源發展經理
Mr. Kelvin Chee, Office Manager	朱嘉謙先生, 行政經理
Ms. Jenny Bate, Programme Manager	Ms. Jenny Bate, 項目經理
Ms. Cindy Ng, Assistant Programme Manager	吳芷雯小姐, 助理項目經理
Ms. Helen So, Communications and Development Coordinator	蘇幸倫小姐, 傳訊及資源發展統籌主任
Ms. Katherine Hampton, Programme Coordinator	Ms. Katherine Hampton, 項目統籌主任
Ms. Lucy Arthur, Programme Coordinator	Ms. Lucy Arthur, 項目統籌主任
Ms. Kinki Chung, Communications and Development Officer	鍾思琪小姐, 傳訊及資源發展主任
Ms. Jasmine Tong, Youth Services Officer (RSW)	湯曉彤小姐, 青年服務主任 (註冊社工)
Mr. Johnny Ng, Youth Services Officer	吳志遠先生, 青年服務主任
Ms. Joyce Wong, Youth Services Officer	黃曉琳小姐, 青年服務主任
Ms. Priyana Mirchandani, Youth Services Officer	Ms. Priyana Mirchandani, 青年服務主任
Ms. Sakshi Kumar, Youth Services Officer	Ms. Sakshi Kumar, 青年服務主任
Fundraising & Events Committee (Chaired by Ms. Fran Thompson)	籌款及活動委員會 (由Ms. Fran Thompson 主持)
Mr. Karim Belhaj	Mr. Karim Belhaj
Mr. Lewis Man	文尚初先生
Dr. Michelle Ng	伍曉琳醫生
Mr. Paul Tchen	陳寶山先生
Ms. Sandra Leung	梁承敏小姐
Ms. Sky Siu	蕭加欣小姐
Programme Committee (Chaired by Mr. Noah Berliner)	項目委員會 (由羅柏力先生主持)
Ms. Agnes K. Y. Tai	戴潔瑩女士
Ms. Jenny Bate	Ms. Jenny Bate
Dr. Karen Joe-Laidler	Dr. Karen Joe-Laidler
Ms. Karen Liu	劉逸平女士
Ms. Maria Sit	薛昕女士
Mr. Riley Edwards	Mr. Riley Edwards
Ms. Sky Siu	蕭加欣小姐
Mr. Surinder Brrar	Mr. Surinder Brrar
Mr. Timothy Woo	胡承恩先生

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝



Over the past year, KELY has been fortunate to have community leaders, corporate donors, and dedicated volunteers to help us continue our work for young people in Hong Kong. We thank all these groups and individuals for their time and generosity.

過去一年，啟勵有幸獲得眾多社區領袖、企業捐贈者，以及義工朋友的鼎力支持，讓我們繼續為香港青年服務。我們希望藉此機會，答謝所有付出寶貴時間，以及慷慨解囊的團體和人士。

(In Alphabetical Order 以英文字母排序)

Programme & Service Funders 項目資助者

American Women's Association of Hong Kong	香港美國婦女會
Beat Drugs Fund, Narcotics Division, Security Bureau	保安局禁毒處, 禁毒基金
Clockenflap	Clockenflap
FWD	富衛
Green Foundation	Green Foundation
Hong Kong Rugby Union	香港欖球總會
Mission Possible Foundation	Mission Possible Foundation
Narcotics Division, Security Bureau	保安局禁毒處
Operation Santa Claus	愛心聖誕大行動
Road to Ultra	Road to Ultra
The Swire Group Charitable Trust	太古集團慈善信託基金
The British Chamber of Commerce Hong Kong	香港英商會
The Community Chest of Hong Kong	香港公益金
The Keswick Foundation	凱瑟克基金會
The Moody's Foundation	穆迪基金會
Ng Teng Fong Charitable Foundation	黃廷方慈善基金

Corporate, Donors and Sponsors 商業、贊助者及捐助者

Academy of Design	Academy of Design
ACC & Company	雅思會計師事務所
Active Communication	Active Communication
Asia One Product and Publishing Limited	宏亞出版有限公司
Bloomberg	彭博
Bradbury School Addiction Group	白普理小學Addiction Group
BSD Code and Design Academy	BSD Code and Design Academy



BTIG	BTIG
C'est Pas Grave Menswear	C'est Pas Grave Menswear
Charitable Choice	擇善坊
CHI International	CHI International
City Indian Network	City Indian Network
Coca-Cola Company	可口可樂公司
Credit Suisse Group	瑞士信貸集團
Crossroads	十字路會
DEFT	DEFT
Epic Art Life	Epic Art Life
Felix	Felix
Four Seas Group	四洲集團
Friends of Hong Kong Charity	Friends of Hong Kong Charity
GLM Co., Ltd.	GLM Co., Ltd.
Grassroots Pantry	Grassroots Pantry
Hind Hotels And Properties Limited	Hind Hotels And Properties Limited
Howse Williams Bowers	何韋鮑律師行
Ka Kee Gallery of Objects	Ka Kee Gallery of Objects
KOHZO	KOHZO
Law Ting Pong Secondary School	羅定邦中學
Lifestyle Retreats	Lifestyle Retreats
Linguini FINI	Linguini FINI
LinkedIn	領英
Macquarie Services (Hong Kong) Limited	Macquarie Services (Hong Kong) Limited
Maple Capital Partners	Maple Capital Partners
Mary Kay (Hong Kong) Ltd	玫琳凱(香港)有限公司
Melville Fine Jewellery	Melville Fine Jewellery
Mr. Aaron Qi	Mr. Aaron Qi
Mr. Alex Godingen	Mr. Alex Godingen
Mr. Alexander Hoi Chi Lam	Mr. Alexander Hoi Chi Lam
Mr. Darren Shaw	Mr. Darren Shaw
Mr. David Simpson	Mr. David Simpson
Mr. Jason Morrissey	Mr. Jason Morrissey
Mr. Jonathan Leung	Mr. Jonathan Leung
Mr. Marcel Tchitchiama	Mr. Marcel Tchitchiama
Mr. Michael Green	Mr. Michael Green
Ms. Grace Chow	周偉敏女士
Ms. Jessica Yuen	Ms. Jessica Yuen
Ms. Kristine Yin Yung Ching	Ms. Kristine Yin Yung Ching
Ms. Lynne Mulholland	Ms. Lynne Mulholland
National Management Hotel Ltd	National Management Hotel Ltd
Ovolo Group Hotels	奧公館
Peninsula Merchandising Limited	半島商品有限公司
PLAY	PLAY
Predator Group	Predator Group
PricewaterhouseCoopers	羅兵咸永道
Rainlily - Association Concerning Sexual Violence Against Women	「風雨蘭」- 關注婦女性暴力協會
Regal Airport Hotel	富豪機場酒店
Rotary Club of Shouson Hill Hong Kong	壽臣山扶輪社
Rotary International	Rotary International
RSA	RSA
Sacred Heart Canossian College	嘉諾撒聖心書院
SAR Philharmonic Orchestra	香港愛樂團
Sha Tin College - NOVA Dance	沙田學院NOVA Dance
Shiatzy Chen International Limited	夏姿服飾有限公司
Sony Pictures Television	Sony Pictures Television
Standard Chartered Bank of Hong Kong	渣打香港有限公司
T.A. Graphic Production Ltd	天鷹設計製作
The Antithesis	The Antithesis
The Big Picnic Hong Kong	The Big Picnic Hong Kong
The Canadian Chamber of Commerce in Hong Kong	香港加拿大商會
The Hongkong and Shanghai Hotels, Limited	香港上海大酒店有限公司
The Irish Chamber of Commerce Hong Kong	香港愛爾蘭商會有限公司
The Peninsula Boutique	半島精品店
The Peninsula Hong Kong	香港半島酒店
The Spoilt Experiences Group	The Spoilt Experiences Group
The Timberland Company	The Timberland Company
Vincent Kwok & Co	郭志榮會計師事務所



Community Partners 社區合作伙伴

Charitable Choice	擇善坊
Event Spirit	Event Spirit
JustGiving	JustGiving
SimplyGiving	SimplyGiving
TOY	TOY
Without Equal Production	Without Equal Production
WanderSnap	Wandersnap

Media Partners 媒體合作伙伴

Ecozine	Ecozine
Localiz Hong Kong	Localiz Hong Kong
Pinoy Fuse	Pinoy Fuse
Precious Magazine	品尊
Sassy Mama	Sassy Mama

School Partners 學校合作伙伴

Universities 大學

Hong Kong Polytechnic University, Department of Applied Social Sciences	香港理工大學, 應用社會科學系
The Chinese University of Hong Kong, Faculty of Medicine	香港中文大學, 醫學院
The University of Hong Kong, Department of Social Work	香港大學, 社會工作系
The University of Hong Kong, School of Public Health	香港大學, 公共衛生學院
Hong Kong University of Science and Technology, School of Business and Management	香港科技大學, 商學院

International and English Medium of Instruction Schools 國際學校及英語教學學校

Australian International School	澳洲國際學校
Beacon Hill School	畢架山小學
Bradbury School	白普理小學
Canadian International School of Hong Kong	香港加拿大國際學校
Christian Alliance P.C. Lau Memorial International School	宣道會劉平齋紀念國際學校
Concordia International School	協同國際學校
Delia Memorial School (Glee Path)	地利亞修女紀念學校(吉利徑)
Delia Memorial School (Hip Wo)	地利亞修女紀念學校(協和)
Delia School of Canada	地利亞加拿大國際學校
French International School	法國國際學校
German Swiss International School	德瑞國際學校
International College Hong Kong	沙頭角國際學校
Island School	港島中學
King George V School	英皇佐治五世學校
Korean International School	韓國國際學校
Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School	保良局陳守仁小學
Renaissance College Hong Kong	啟新書院
Savannah College of Art and Design Hong Kong	Savannah College of Art and Design Hong Kong
Sear Rogers International School	弘爵國際學校
Shatin College	沙田學院
Shung Tak Catholic English College	天主教崇德英文書院
Singapore International School	新加坡國際學校
Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)	官立嘉道理爵士中學(西九龍)
St. Margaret's Girls' College of Hong Kong	香港聖瑪加利女書院
St. Margaret's Co-Educational English Secondary and Primary School	聖瑪加利男女英文中學
The Harbour School	港灣學校
The Hong Kong Management Association David Li Kwok Po College	香港管理專業協會李國寶中學
The Independent Schools Foundation Academy	弘立書院
Yaumati Kaifong Association School	油麻地街坊會學校
Yew Chung International School (Secondary)	耀中國際學校(中學)



Chinese Medium of Instruction Schools 中文教學學校

Buddhist Sum Heung Lam Memorial College	佛教沈香林紀念中學
Canossa College	嘉諾撒書院
Caritas Ma On Shan Secondary School	明愛馬鞍山中學
Caritas Wu Cheng-chung Secondary School	明愛胡振中中學
CCC Chuen Yuen College	中華基督教會全完中學
CCC Kei San Secondary School	中華基督教會基新中學
Chan Shu Kui Memorial School	陳樹渠紀念中學
Chinese YMCA Secondary School	中華基督教青年會中學
Chung Sing Benevolent Society Mrs. Aw Boon Haw Secondary School	鐘聲慈善社胡陳金枝中學
ECF Saint Too Canaan College	基督教中國佈道會聖道迦南書院
Fung Kai Liu Man Shek Tong Secondary School	鳳溪廖萬石堂中學
Heung To Middle School (Tin Shui Wai)	天水圍香島中學
HHCKLA Buddhist Ching Kok Secondary School	香海正覺蓮社佛教正覺中學
HKFYG Lee Shau Kee College	香港青年協會李兆基書院
HKSYC&IA Chan Nam Chong Memorial College	香港四邑商工總會陳南昌紀念中學
Holy Trinity College	寶血會上智英文書院
Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School	香港道教聯合會圓玄學院第三中學
Hong Kong Teachers' Association Lee Heng Kwei Secondary School	香港教師會李興貴中學
King Ling College	景嶺書院
King's College, Hong Kong	英皇書院
Kwai Chung Methodist College	葵涌循道中學
Kwok Tak Seng Catholic Secondary School	天主教郭得勝中學
Kwun Tong Government Secondary School	觀塘官立中學
Ling Liang Church M.H. Lau Secondary School	靈糧堂劉梅軒中學
Lok Sin Tong Young Ko Hsiao Lin Secondary School	樂善堂楊葛小琳中學
Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School	樂善堂余近卿中學
New Territories Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School	新界鄉議局元朗區中學
Newman Catholic College	天主教新民書院
Ning Po College	寧波公學
Pentecostal School	五旬節中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College	保良局姚連生中學
Pope Paul VI College	保祿六世書院
Saint Rose of Lima's College	聖羅撒書院
Semple Memorial Secondary School	基督教四方福音會深培中學
Sing Yin Secondary School	聖言中學
SKH St Simon's Lui Ming Choi Secondary School	聖公會聖西門呂明才中學
Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School	鄧肇堅維多利亞官立中學
The Chinese Foundation Secondary School	中華基金中學
The Church of Christ in China Kei San Secondary School	中華基督教會基新中學
Tsang Pik Shan Secondary School	曾壁山中學
Tsung Tsin College	崇真書院
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School	仁濟醫院第二中學

*KELY is a member of the Hong Kong Council of Social Services and The Community Chest of Hong Kong.
*啟勵扶青會為香港社會服務聯會及香港公益金之機構會員。

Due to limited space, we are unable to list the names of all donors and supporters who have given us invaluable support. On behalf of our beneficiaries, we extend our sincere thanks to all of them for supporting our work in enabling young people in Hong Kong to reach their potential.

由於篇幅所限，我們未能盡列所有善長芳名。我們謹代表所有受惠青年，衷心感謝您們對啟勵的扶青工作給予支持，讓青年進一步盡展所長。



KELY Support Group does not receive any government subvention. Your generous donation will enable us to help vulnerable youth make informed choices concerning drug and alcohol.

To donate, simply visit our website at kely.org or scan this QR code.

啟勵扶青會是非政府資助的慈善機構，
您的慷慨捐助可讓弱勢青年脫離濫藥及酗酒問題。

請即登上 kely.org 或掃描以下二維條碼捐款支持。



Tel 電話：2521 6890 **Fax 傳真：**2521 6853

Email 電郵：contact@kely.org **Website 網址：**kely.org

2/F East Wing, 12 Borrett Road, Central, Hong Kong 香港中環波老道 12號東翼二樓

